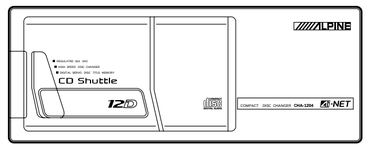
# CHA-1204
Compact Disc Remote Changer

■ BEDIENUNGSANLEITUNG
Lesen Sie diese Anleitung bitte aufmerksam durch, um in den vollen Genuß der überragenden Leistung und vielseitigen Funktionen des Gerätes zu kommen, und bewahren Sie die Anleitung danach für später anfallende Fragen gut auf.

■ MANUALE DI ISTRUZIONI
Leggere questo manuale per ottenere il massimo dalle eccezionali prestazioni e funzioni di questo apparecchio e conservare il manuale per riferimenti futuri.

■ BRUKSANVISNING
Läs igenom bruksanvisningen för att tillfullo kunna utnyttja CD-växlarens utmärkta prestanda och egenskaper. Spara bruksanvisningen.





**ALPINE ELECTRONICS, INC.**
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

**ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.**
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: (310) 326-8000

**ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.**
Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: (905) 475-7280

**ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.**
6-8 Fiveways Boulevarde Keysborough.
Victoria 3173. Australia
Tel.: (03) 769-0000

**ALPINE ELECTRONICS GmbH**
Brandenburger Strasse 2-6 D-40880 Ratingen,
Germany
Tel.: 02102-45 50

**ALPINE ITALIA S.p.A.**
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 40 16 24

**ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.**
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles De Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

**ALPINE ELECTRONICS OF U.K. LTD.**
13 Tanners Drive, Blakelands.
Milton Keynes MK14 SUB. U.K.
Tel.: 01908-61 1556

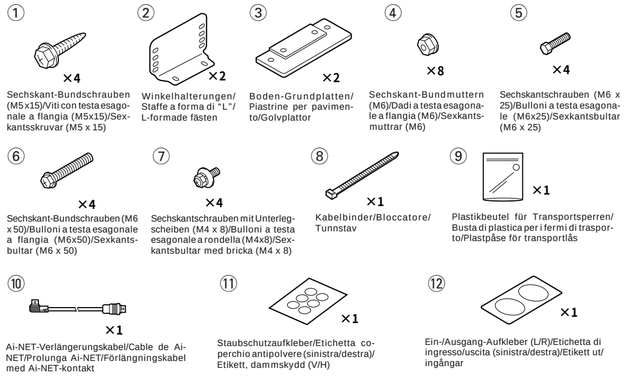
**ALPINE ELECTRONICS DE ESPANA, S.A.**
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava)-Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588



Yamagata Printing Co., Ltd.
2-6-34, Takashima, Nishi-ku, Yokohama, Kanagawa, Japan

68P90579W61-B
Printed in Japan (Y)


## Zubehör/Accessori/Tillbehör




**WICHTIG**
Tragen Sie die Seriennummer Ihres Geräts zur Bezugnahme bitte in das unten freigelassene Feld ein. Das Schild mit der Seriennummer befindet sich an der Oberseite des Geräts.

**IMPORTANTE**
Annotare il numero di serie dell'apparecchio nello spazio apposito e conservarlo come documento permanente. La piastrina con il numero di serie si trova sopra l'apparecchio.

**VIKTIGT!**
Anteckna serienumret på nedanstående rad. Serienumret finns på ovansidan.

SERIENNUMMER/NUMERO DI SERIE/SERIENUMMER: _____

## ⚠ Warnung

**NICHT ZERLEGEN ODER ABÄNDERN**
Versuchte Eingriffe bzw. Änderungen am Gerät können einen Unfall, Brand oder elektrischen Schlag zur Folge haben.

**KLEINTEILE NICHT IN KINDERHÄNDE GERATEN LASSEN**
Bewahren Sie kleinere Teile (Batterien, Schrauben u. dgl.) an einem für Kinder nicht zugänglichen Ort auf. Ziehen Sie bei Verschlucken unverzüglich einen Arzt hinzu.

**NUR IN FAHRZEUGEN MIT 12-V-BORDNETZ UND MINUS AN MASSE VERWENDEN**
Das Gerät darf nur in Fahrzeuge mit 12-V-Anlage und Minus (–) an Masse eingebaut werden. (Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Händler.) Einbau in ein Bordnetz mit anderen Kennwerten kann einen Brand verursachen.

**VOR DEM ANSCHLUSS DAS KABEL VOM MINUSPOL DER BATTERIE ABKLEMMEN**
Bevor Sie Kabel verlegen oder anschließen, klemmen Sie das Kabel vom Minuspol (–) der Autobatterie ab. Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßregel kann einen elektrischen Schlag oder eine andere Verletzung durch Kurzschluß zur Folge haben.

**KABEL STETS BÜNDELN UND SICHER VERLEGEN**
Verlegen Sie Kabel und Kabelbäume gemäß den Einbauanweisungen, um Fahrbehinderungen zu verhüten. Kabel, die um wichtige Betätigungsteile wie Lenkrad, Schaltknüppel oder Bremspedal geführt werden, können deren Betätigung stören und extrem gefährlich sein.

**DIE KABELISOLIERUNG NICHT ENTFERNEN UND KEINE ANDEREN NEBENVERBRAUCHER AN DAS STROMVERSORGUNGSKABEL ANKLEMMEN**
Beschädigen Sie auf keinen Fall den Isoliermantel des Kabels, um einen anderen Nebenverbraucher an dieses anzuschließen. Die komplexierte Stromaufnahme würde die Belastbarkeit des Kabels übersteigen, in welchem Fall die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Brandes besteht.

**DAS GERÄT NICHT AN EINEM ORT EINBAUEN, WO ES BEI DER FAHRT STÖRT**
Wählen Sie den Einbauort so, daß das Gerät die Sicherheit der Fahrzeuginsassen nicht beeinträchtigt und die Betätigung von Steuereinrichtungen (z.B. Lenkrad oder Schaltknüppel) sowie die Sicht (z.B. nach vorn) nicht stört.

**BEIM BOHREN VON LÖCHERN LEITUNGEN UND KABEL NICHT BESCHÄDIGEN**
Wenn der Einbau Bohren von Löchern erfordert, vergewissern Sie sich, daß dabei keine Rohrleitungen, Flüssigkeitsbehälter oder elektrische Leitungen berührt oder beschädigt werden. Nichtbeachtung dieser Vosichtsmaßregel kann einen Brand verursachen.

**MUTTERN UND SCHRAUBEN DER BREMSANLAGE NICHT ALS VERANKERUNGS- ODER MASSEPUNKT FÜR DEN EINBAU VERWENDEN**
Verwenden Sie für Einbau oder Masseschluß niemals Schrauben der Brems-, Lenk- oder Kraftstoffanlage, die für die Sicherheit wichtig sind. Dies kann die Funktionsweise der betreffenden Anlage beeinträchtigen und einen Brand oder Unfall verursachen.

**DIE DISPLAYEINHEIT NICHT IN DER NÄHE DES BEIFAHRER-AIRBAGS EINBAUEN**
Achten Sie darauf, daß die Displayeinheit an einem Ort eingebaut wird, wo sie die Funktion des Beifahrer-Airbags nicht behindert. Bei Einbau vor oder neben dem Airbag besteht die Gefahr, daß die Displayeinheit bei einem Aufprall durch Aufblasen des Airbags in den Beifahrer geschleudert wird und diesen verletzt.

## ⚠ Vorsicht

**VERKABELUNG UND EINBAU VON EINEM FACHMANN AUSFÜHREN LASSEN**
Die Verkabelung und der Einbau dieses Geräts erfordert technisches Geschick und Erfahrung. Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie den Händler, bei dem Sie das Gerät erworben haben, mit dieser Arbeit betrauen.

**NUR DAS VORGESCHRIEBENE ZUBEHÖR VERWENDEN UND DIESES SICHER EINBAUEN**
Verwenden Sie ausschließlich die vorgeschriebenen Zubehörteile. Bei Gebrauch anderer Teile besteht die Gefahr, daß dieses Gerät beschädigt oder nicht ausreichend fest eingebaut wird. Lockere und gelöste Teile sind stets ein Gefahrenherd.

**NICHT AN EINEM SEHR FEUCHTEN ODER STAUBIGEN ORT EINBAUEN**
Vermeiden Sie den Einbau an einem Ort, wo das Gerät hoher Luftfeuchtigkeit oder starker Staubeinwirkung ausgesetzt ist. Nässe oder Staub im Gerät kann Rauchentwicklung oder einen Brand verursachen.

**AUF KORREKTEN ANSCHLUSS ACHTEN**
Fehler beim Anschluß können einen Brand oder Unfall verursachen.

**DIE KABEL SO VERLEGEN, DASS SIE WEDER GEKNICKT NOCH GEQUETSCHT WERDEN**
Verlegen Sie die Kabel so, daß sie sich nicht in beweglichen Teilen wie Sitzschienen verfangen können oder an scharfen Kanten oder spitzen Gegenständen geknickt oder beschädigt werden.

## ⚠ Avvertimento

**NON SMONTARE O MODIFICARE**
Tentativi di smontaggio o alterazione possono causare incidenti, incendi e/o scosse elettriche.

**TENERE LE PARTI PICCOLE FUORI DELLA PORTATA DEI BAMBINI**
Riporre le parti piccole (pile, viti, ecc.) in luoghi non accessibili ai bambini. In cTaso di inghiottimento, consultare immediatamente un medico.

**USARE SOLO IN VEICOLI CON BATTERIA DA 12 VOLT A MASSA NEGATIVA**
Usare solo in veicoli con batteria da 12 volt a massa negativa (–). (Controllare con il concessionario se non si è sicuri.) Altrimenti potrebbero risultarne incendi, ecc.

**PRIMA DI ESEGUIRE I COLLEGAMENTI, SCOLLEGARE IL CAVO DEL TERMINALE NEGATIVO DELLA BATTERIA**
Prima di eseguire qualsiasi collegamento elettrico, scollegare il cavo dal terminale negativo (–) della batteria. Altrimenti potrebbero risultarne scosse elettriche o altre lesioni dovute a cortocircuiti elettrici.

**TENERE INSIEME I CAVI ELETTRICI PER EVITARE I PERICOLI DI IMPIEGO**
Disporre fili e cavi come descritto nel manuale di installazione per evitare ostacoli alla guida. Cavi o fili che ostruiscono o passano per luoghi come il volante, la leva del cambio o il pedale del freno possono essere estremamente pericolosi.

**NON TAGLIARE LA GUAINA DEI CAVI PER ALIMENTARE ALTRI APPARECCHI**
Non tagliare mai la guaina protettiva dei cavi per alimentare altri apparecchi. Tale azione causa il superamento della capacità del cavo e risulta in incendi o scosse elettriche.

**NON INSTALLARE IN LUOGHI CHE POSSANO OSTACOLARE L'USO DEL VEICOLO**
Non installare in luoghi che possano creare pericoli per i passeggeri o ostacolare la guida (come vicino al volante o alla leva del cambio), bloccare la vista in avanti o impacciare i movimenti, ecc.

**NON DANNEGGIARE TUBI O CAVI QUANDO SI TRAPANANO I FORI**
Quando si trapanano fori nel telaio per l'installazione, fare attenzione a non toccare, danneggiare o ostruire tubi, serbatoi o cavi elettrici. La mancata osservazione di tali precauzioni può causare incendi.

**NON USARE DADI O BULLONI NEL SISTEMA FRENI PER L'INSTALLAZIONE O IL COLLEGAMENTO A MASSA**
Non usare parti importanti per la sicurezza come bulloni o dadi del sistema di sterzo o di frenata per eseguire installazioni dei fili o collegamenti a massa. L'uso di tali parti può impedire il controllo del veicolo e causare incendi, ecc.

**NON INSTALLARE L'UNITÀ DI VISUALIZZAZIONE A DISTANZA VICINO AL PALLONE A GONFIAGGIO AUTOMATICO SUL LATO DEL PASSEGGERO**
Assicurarsi che la posizione scelta per l'unità di visualizzazione a distanza non interferisca con il funzionamento del pallone a gonfiaggio automatico del passeggero. Questo evita che l'azionamento del pallone lanci l'unità verso i passeggeri, causando possibili ferite.

## ⚠ Attenzione

**FAR ESEGUIRE COLLEGAMENTI ED INSTALLAZIONE A PERSONALE ESPERTO**
I collegamenti e l'installazione di questo apparecchio richiedono conoscenze tecniche ed esperienza particolari. Per garantire la sicurezza, contattare sempre il concessionario presso cui si è acquistato l'apparecchio per eseguire l'installazione.

**USARE GLI ACCESSORI SPECIFICATI E INSTALLARLI IN MODO SICURO**
Assicurarsi di usare solo gli accessori specificati. L'uso di pezzi diversi da quelli designati può causare danni interni all'apparecchio o portare ad un'installazione instabile dell'apparecchio, mentre pezzi che si staccano possono causare pericoli.

**NON INSTALLARE IN LUOGHI CON MOLTA UMIDITÀ O POLVERE**
Evitare di installare l'apparecchio in luoghi con molta umidità o polvere. Umidità o polvere che penetrano nell'apparecchio possono causare fumo o incendi.

**ESEGUIRE CORRETTAMENTE I COLLEGAMENTI**
Se i collegamenti non sono eseguiti correttamente possono risultarne incendi o incidenti.

**DISPORRE I FILI IN MODO CHE NON SIANO COMPRESSI O SCHIACCIATI**
Far passare cavi e fili in modo che non siano compressi da parti mobili come le rotaie dei sedili e che non vengano in contatto con punti taglienti o aguzzi che potrebbero danneggiare i fili.

## ⚠ Varning

**TA INTE ISÄR OCH GÖR INGA ÄNDRINGAR.**
Ett försök att ta isär eller bygga om denna CD-växlare kan bli orsak till olycksfall, brand och/eller elektriska stötar.

**VAR NOGA MED ATT HÅLLA ALLA SMÅ FÖREMÅL UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN.**
Alla små föremål (som t. ex. batterierna, skruvarna o.s.v.) måste hållas utom räckhåll för barn. Kontakta omedelbart en läkare om ett barn skulle råka svälja någonting.

**AVSEDD ENDAST FÖR MONTERING I BILAR MED 12 VOLTS, NEGATIVT JORDAT BATTERI.**
Avsedd endast för montering i bilar med 12 volts, negativt (-) jordat batteri. (Rådfråga återförsäljaren i osäkra fall.) Felaktig montering kan resultera i brand m. m.

**KOPPLA UR KABELN FRÅN DET NEGATIVA UTTAGET PÅ BILBATTERIET INNAN ANSLUTNINGARNA GÖRS.**
Innan anslutning av strömkablar måste kabeln kopplas ur från det negativa (-) uttaget på bilbatteriet för att undvika risken för elektriska stötar eller olycksfall på grund av kortslutning.

**DRA STRÖMKABLARNA PÅ ETT SÄKERT SÄTT.**
Dra strömkablarna och de andra kablarna enligt anvisningarna i bruksanvisningen för att undvika att kablarna utgör ett hinder vid körning. Kablarna, som dragits på fel sätt eller hänger lösa, kan förhindra manövrering av styrratten, växelspaken och bromspedalen. Det kan vara mycket farligt.

**KAPA INTE BORT KABELMANTELN FRÅN EN STRÖMKABEL FÖR ATT STRÖMFÖRSÖRJA NÅGOT ANNAT TILLBEHÖR.**
Kapa aldrig bort kabelmanteln från en strömkabel för att leda ström till något annat tillbehör. Det leder till en för hög kabelbelastning och kan resultera i brand eller elektriska stötar.

**MONTERA INTE CD-VÄXLAREN PÅ EN PLATS DÄR DEN UTGÖR ETT HINDER.**
Montera inte CD-växlaren på en plats där den kan bli orsak till olycksfall, utgöra ett hinder vid körning (som t. ex. vid styrning eller växling) eller skymma sikten framåt o.s.v.

**SKADA VARKEN RÖREN ELLER KABLARNA VID BORRNING AV HÅL.**
Var noga med att varken komma i kontakt, skada eller täppa till rören, slangarna, bränsletanken, behållarna, strömkablarna m. m. vid borrning av hål i chassit. Det kan resultera i brand.

**MONTERA VARKEN MUTTRAR ELLER BULTAR I NÅGON DEL I BROMSSYSTEMET VID KABELDRAGNING ELLER JORDANSLUTNING.**
Montera inga fästdelar, som t. ex. bultar eller muttrar, i någon del i styr-, bromssystemet eller någon tank. vid kabeldragning eller jordanslutning. Det kan äventyra bilens styrning eller resultera i brand.

**MONTERA INTE DET FJÄRRSTYRNINGSBARA TECKENFÖNSTRET I NÄRHETEN AV PASSAGERARSÄTETS LUFTKUDDE.**
Kontrollera att stället för montering av det fjärrstyrningsbara teckenfönstret inte är i vägen för passagerarsätets luftkudde. Det kommer att förhindra att den upplåsta luftkudden slungar teckenfönstret mot passagerarna, vilket kan resultera i olycksfall.

## ⚠ Att observera

**LÅT EN FACKKUNNIG TEKNIKER GÖRA KABELDRAGNINGEN OCH MONTERINGEN.**
Kabeldragningen och monteringen kräver teknisk kunskap och erfarenhet. Kontakta återförsäljaren, som sålde bilstereon, för utförandet av montering.

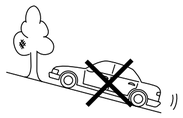
**ANVÄND ENDAST DE MEDFÖLJANDE TILLBEHÖREN VID MONTERING. GÖR MONTERINGEN PÅ ETT SÄKERT SÄTT.**
Använd endast de föreskrivna tillbehören vid montering. Användandet av andra tillbehör kan skada CD-växlaren eller resultera i ostabil montering, som i sin tur kan leda till olycksfall.

**MONTERA INTE CD-VÄXLAREN PÅ EN PLATS DÄR DEN UTSÄTTS FÖR FUKT ELLER DAMM.**
Montera inte CD-växlaren på en plats där den kan utsättas för fukt eller damm. Det kan resultera i rökbildning eller brand.

**GÖR ANSLUTNINGARNA PÅ KORREKT SÄTT.**
Felaktiga anslutningar kan resultera i brand eller olycksfall.

**DRA KABLARNA RAKA OCH SÅ ATT DE INTE KOMMER I KLÄM.**
Dra kablarna raka, så att de inte böjs runt rörliga delar, som t. ex. sätenas glidskenor, och så att de inte kommer i kontakt med vassa delar som kan skada kablarna.

## Einbau-und Anschlußanweisungen/Guida per l'installazione e i collegamenti/Vägledning till montering och



### Deutsch

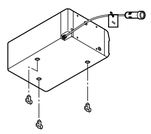
**●Vor dem Einbau**
Nehmen Sie den Einbau auf einer ebenen Stellfläche vor. Vergewissern Sie sich, daß die Feststellbremse gezogen und die Zündung ausgeschaltet ist.
Lesen Sie zunächst die Abschnitte über Anschluß und Bedienung, bevor Sie mit dem Einbau beginnen.
Bauen Sie den Shuttle mit den mitgelieferten Winkelhalterungen vorschriftsmäßig ein. Ein unsachgemäßer Einbau kann die Arbeitsweise des Geräts beeinträchtigen (und zu "Aussetzern", Spurfehlern u. dgl. führen).
Bauen Sie den Shuttle im Kofferraum oder einem anderen geeigneten Ort in das Fahrzeug ein. Bei gewissen Fahrzeugen bietet sich im Fahrgastraum das Handschuhfach, der Raum unter dem Armaturenbrett oder die Mittelkonsole als geeigneter Einbauplatz für den CHA-1204 an. Achten Sie darauf, daß das Gerät nach dem Einbau weder den Fahrer noch die anderen Insassen im Fahrzeug behindert (Beinfreiheit u. dgl.).
Der CHA-1204 muß auf einer stabilen Fläche montiert werden. Sollte das Fahrzeug keine solche Fläche bieten, müssen Sie eine entsprechende Einbauplatte für den Shuttle vorbereiten. Wählen Sie einen Einbauort, der leichtes Einsetzen und Entfernen des Magazins erlaubt. Bestimmen Sie den besten Einbauplatz mit der optimalen Ausrichtung. Bereiten Sie dann alle benötigten Teile vor, bevor Sie mit dem Einbau beginnen.

**HINWEIS:**
Bei stehendem Einbau muß der Shuttle mit dem Magazin schacht nach oben montiert werden.

**Einbau des Shuttle**
Beim CHA-1204 werden die CDs automatisch aus dem Magazin geladen und in dieses zurückbefördert. Das Gerät DARF NICHT auf dem Kopf stehend eingebaut werden, da sich der Lademechanismus in diesem Fall verstellt.

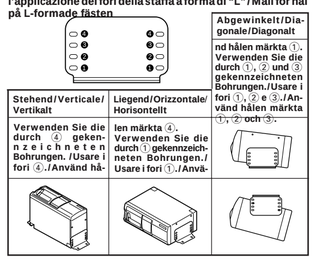
**VORSICHT:**
Den Shuttle nicht in der Nähe des Kraftstofftanks einbauen, um eine Beschädigung des Tanks durch die Montageschrauben zu verhüten.

Den Shuttle auf keinen Fall auf der Heckablage oder auf dem Armaturenbrett einbauen. Das direkt auf diese Stellen fallende Sonnenlicht kann das Gerät zu stark erwärmen und permanent beschädigen. Auf derartigen Einbau zurückführbare Schäden sind von der Alpine-Garantie ausgeschlossen.



**Transportsperren**
An der Unterseite der Shuttle wurden drei Transportsicherungen eingesetzt. Diese Sicherungen müssen vor Gebrauch entfernt werden. Bewahren Sie die Transport sicherungen in dem Plastikbeutel am Shuttle-Steckverbinder auf.

**Gebrauch der Winkelhalterungen/Schema per l'applicazione dei fori della staffa a forma di "L"/Mall för hål på L-formade fästen**



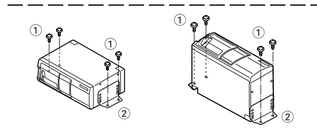

**Einbau der Winkelhalterungen**
1. Bestimmen Sie den geeigneten Einbauort und -winkel.
2. Wählen Sie die zum Einbauwinkel passenden Bohrungen der Winkelhalterungen.
3. Montieren Sie die Winkelhalterungen dem Einbauwinkel entsprechend. Verwenden Sie zum Befestigen der Winkelhalterungen (mitgeliefert) an den Seitenflächen des Shuttle die Sechkantschrauben mit Unterlegscheiben (M4 x 8).

**Hinweis:**
Wenn der CD-Wechsler abgewinkelt eingebaut werden soll, müssen Sie sicherstellen, daß das Magazin beim Auswerfen nicht herausfallen kann. Prüfen Sie diesen
Punkt wie folgt:
1. Legen Sie ein volles Magazin in den CD-Wechsler ein.
2. Halten Sie Ihre Hand zum Auffangen des Magazins bereit, und drücken Sie die EJECT-Taste.
3. Sollte das Magazin beim Auswerfen aus dem CD-Wechsler fallen, verändern Sie den Einbauwinkel so, daß das Gerät senkrechter steht.

Diese Vorsorge verhütet eine mögliche Beschädigung des Magazins und seines Inhalts.

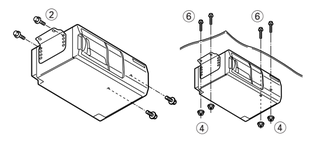
**Einbau des Shuttle auf dem Fahrzeugboden**
Schrauben Sie die Winkelhalterungen (mitgeliefert) an beiden Seiten des Shuttle mit den Sechskant-Bundschrauben (M5 x 15) gut auf dem Fahrzeugboden fest.

① Sechskant-Bundschrauben (M5 x 15)
② Winkelhalterungen



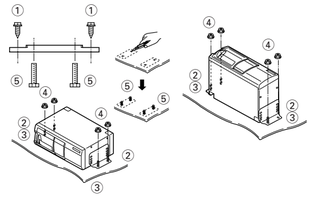
**Einbau unter der Heckablage**
1. Befestigen Sie die Winkelhalterungen (mitgeliefert) mit den Sechkantschrauben mit Unterlegscheiben (M4 x 8) an den Seitenflächen des Shuttle.
2. Bohren Sie etwa 6 mm starke Löcher an den entsprechenden Stellen, um die Winkelhalterungen dann mit den Sechskant-Bundschrauben (M6 x 50) und den Sechskant-Bundmuttern (M6) unter der Heckablage zu befestigen.

② Winkelhalterungen
④ Sechskant-Bundmuttern (M6)
⑥ Sechskant-Bundschrauben (M6 x 50)



**Einbau mit den Boden-Grundplatten**
1. Den Shuttle zum Bestimmen des exakten Einbauorts unter dem Teppich ansetzen.
2. Stechen Sie zunächst die Sechskantschrauben (M6 x 25) nach oben durch die Bohrungen der Boden-Grundplatten. Die Schraubenköpfe müssen in den Vertiefungen an der Unterseite der Boden-Grundplatten versenkt sein, so daß die Platten bündig auf dem Boden aufliegen. Befestigen Sie die Boden-Grundplatten dann mit den Sechskant-Bundschrauben (M5x15) am Fahrzeugboden.
3. Schneiden Sie nun an den Schraubgewindestellen x-förmige Löcher in den Teppich, um die Gewindeenden der Schrauben dann durch diese Löcher zu stecken.
4. Schrauben Sie den Shuttle schließlich mit den Sechskant-Bundmuttern (M6) auf dem Teppich fest.

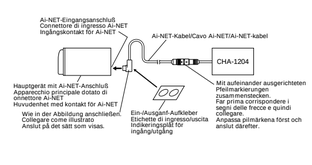
① Sechskant-Bundschrauben (M5 x 15)
② Winkelhalterungen
③ Boden-Grundplatten
④ Sechskant-Bundmuttern (M6)
⑤ Sechskantschrauben (M6 x 25)



**Anschlüsse**
Das DIN-Anschlußkabel des CD-Shuttle CHA-1204 mit dem Ai-NET-Anschluß am Hauptgerät verbinden.

**HINWEIS:**
Der CHA-1204 ist für Bordnetze mit 12 V, Minus an Masse ausgelegt. Prüfen Sie vor dem Anschluß, daß die elektrische Anlage Ihres Fahrzeugs diese Bedingungen erfüllt.

- Prüfen Sie nach Einbau und Anschluß des Geräts folgendes: a) Die Anschlüsse stimmen. b) Bremsleuchten, Signalhorn usw. funktionieren bei eingeschaltetem Zündung. c) Die eingeschaltete Stereoanlage arbeitet ordnungsgemäß.




### Italiano

**●Prima dell'installazione**
Eseguire l'installazione in un luogo in piano. Assicurarsi che il freno a mano sia tirato e che il motore sia spento.
Fare riferimento alla sezione su Collegamenti e Funzionamento prima di procedere con l'installazione.
Installare correttamente lo Shuttle usando le staffe a forma di "L" in dotazione. Un'installazione scorretta può causare uno scadimento delle prestazioni (causando salti di suoni, errori di tracciatura, ecc.).
Installare lo Shuttle nel bagagliaio dell'auto o in un altro luogo adatto. Nell'abitacolo di molti veicoli il comparto portaoggetti sotto il cruscotto o la console centrale possono accogliere il CHA-1204. Assicurarsi che l'installazione non interferisca con la sicurezza nell'uso del veicolo o con lo spazio per i piedi dei passeggeri.
Il CHA-1204 deve essere montato su una superficie stabile. Se non è disponibile una superficie stabile, è necessario preparare una piastra di montaggio per lo Shuttle. Scegliere un luogo che permetta un facile accesso per l'inserimento e la rimozione dei contenitori dischi. Stabilire il posto e la posizione di montaggio. Quindi preparare i pezzi necessari prima di iniziare l'installazione.

**NOTA:**
Per l'installazione verticale, assicurarsi di installare lo Shuttle con l'apertura per il contenitore dischi rivolta verso l'alto.

**Installazione dello Shuttle**
Con il CHA-1204, i dischi sono automaticamente estratti e reinseriti nel contenitore dischi. NON montare l'apparecchio capovolto, altrimenti il meccanismo potrebber perdere allineamento.

**ATTENZIONE:**
Non installare lo Shuttle vicino al serbatoio del carburante del veicolo. Questo evita che le viti di montaggio dell'apparecchio possano danneggiare il serbatoio del carburante.

Non installare mai lo Shuttle sul piano portaoggetti posteriore o sul cruscotto anteriore dell'auto. La temperatura causata dalla luce solare in tali posizioni può raggiungere valori estremi che possono causare danni permanenti allo Shuttle. La garanzia Alpine è annullata in casi in cui questa precauzione è stata ignorata e ne sono risultati danni allo Shuttle.

**Fermi di trasporto**
Tre fermi di trasporto sono stati applicati al fondo dello Shuttle come protezione durante il trasporto. Rimuovere questi fermi prima dell'uso. Conservare i fermi di trasporto rimossi nella busta di plastica applicata al connettore dello Shuttle.

**Installazione delle staffe a forma di "L"**
1. Stabilire la posizione e l'angolazione di montaggio.
2. Scegliere i fori di montaggio sulle staffe appropriati per l'angolazione di montaggio.
3. Montare la staffa a forma di "L" secondo l'angolo di montaggio. Usare i bulloni a testa esagonale a rondella (M4x6) per fissare le due staffe di montaggio a forma di "L" (in dotazione) ai lati del CD Shuttle.

**Nota:**
Se si desidera montare lo Shuttle in posizione angolata, assicurarsi che il contenitore dischi non cada fuori quando viene espulso. Controllare come segue:
1. Inserire un contenitore dischi pieno nello Shuttle.
2. Tenendo una mano pronta a prendere il contenitore se dovesse cadere, premere il tasto EJECT.
3. Se il contenitore cade fuori dallo Shuttle quando viene espulso, alzare l'angolo di montaggio.

Questo evita danni al contenitore ed ai dischi.

**Installazione dello Shuttle sul pavimento del veicolo**
Usare le viti a testa esagonale a flangia (M5x15) per fissare le staffe di montaggio a forma di L (in dotazione) al pavimento del veicolo.

① Viti a testa esagonale a flangia (M5x15)
② Staffe a forma di "L"

**Installazione sotto il piano portaoggetti posteriore**
1. Applicare le staffe a forma di "L" ad entrambi i lati dello Shuttle con i bulloni a testa esagonale a rondella (M4x8).
2. Trapanare con una punta da circa 6 mm di diametro e montare saldamente le staffe con bulloni a testa esagonale a flangia (M6x50) e dadi a testa esagonale a flangia (M6).

② Staffe a forma di "L"
④ Dadi a testa esagonale a flangia (M6)
⑥ Bulloni a testa esagonale a flangia (M6 x 50)

**Uso delle piastrine per pavimento**
1. Stabilire il luogo di montaggio collocando lo Shuttle sotto il tappetino.
2. Innanzitutto far passare i bulloni a testa esagonale (M6x25) attraverso i fori sul fondo delle piastrine per pavimento. Le teste dei bulloni devono rientrare nel foro sotto la piastrina in modo che la piastrina giaccia piatta sul pavimento. Quindi fissare le piastrine per pavimento al pavimento dell'auto con le viti a testa esagonale a flangia (M5x15).
3. Tagliare il tappetino in una forma a "+" con un coltello per far passare l'asta filettata delle piastrine per pavimento.
4. Montare lo Shuttle sul tappetino con i dadi a testa esagonale a flangia (M6).

① Viti a testa esagonale a flangia (M5x15)
② Staffe a forma di "L"
③ Piastrine per pavimento
④ Dadi a testa esagonale a flangia (M6)
⑤ Bulloni a testa esagonale (M6x25)

**Collegamenti**
Collegare il cavo a connettore DIN del CD Shuttle CHA-1204 al connettore Ai-NET di un apparecchio principale.

**NOTA:**
Il CHA-1204 è stato realizzato per il funzionamento a 12 volt CC a massa negativa. Prima di eseguire i collegamenti elettrici, assicurarsi che il veicolo impieghi questo tipo di sistema.

- Una volta completati installazione e collegamenti, verificare quanto segue: a) Collegamenti corretti. b) Funzionamento di luci dei freni, clacson, ecc. corretto con ignizione su ON. c) Funzionamento di apparecchi audio corretto con ignizione su ON.

### Svenska

**●Förberedelser för montering**
Parkera bilen på plant underlag. Kontrollera att parkeringsbromsen är på och att startnyckeln står i frånslaget läge.
Läs igen Anslutningarna och Tillvägagångssättet före CD-växlarens montering.
Använd de medföljande, L-formade fästena vid montering. Felaktig montering försämrar CD-växlarens prestanda (kan bli orsak till att laserpickupen hoppar över spår, spårar fel o.s.v.).
Monteras CD-växlaren i bagageutrymmet i bilen eller på ett annat lämpligt ställe. CHA-1204 kan monteras i passagerarutrymmet i vissa bilar, i handskfacket, under instrumentinfattningen eller i mittkonsollådan. Kontrollera att CD-växlaren inte blir till hinder vid bilkörning eller är i vägen i passagerarnas benutrymme.
CHA-1204 måste monteras på ett stadigt underlag. Använd vid behov en monteringsplatta. Välj monteringsplatsen så att det blir lätt att sätta i/ta ur skivmagasinet. Bestäm monteringsplatsen och -ställningen. Kontrollera, före monteringsstart, att alla monteringstillbehör finns tillhands.

**OBS!**
När CD-växlaren monteras i stående ställning, var då noga med att placera CD-växlaren så att luckan till skivmagasinfacket vänds uppåt.

**Montering av CD-växlare**
CD-skivornas inmatning till/från läget för uppspelning sker automatiskt i CHA-1204. MONTERA INTE CD-växlaren vänd uppochned. Det kan skada skivmekanismen.

**ATT OBSERVERA:**
Montera inte CD-växlaren i närheten av bränsletanken för att undvika att fästskruvarna skadar tanken.
Montera aldrig CD-växlaren på hyllan under bakrutan eller ovanpå instrumentinfattningen. Temperaturen på dessa ställen kan bli mycket hög på grund av solsken. Det kan resultera i permanenta skador. Alpines garanti gäller inte för skador som uppkommit på grund av att dessa försiktighetsåtgärder har ignorerats.

**Transportlås**
Tre transportlås finns på undersidan för att skydda CD-växlaren mot transportskador. Skruva ur dessa lås innan CD-växlaren tas i bruk. Förvara transportlåsen i plastpåsen, fäst intill kopplingen på CD-växlaren.

**Montering av L-formade fästen**
1. Välj monteringsläget och bestäm monteringsvinkeln.
2. Välj de korrekta monteringshålen på fästena enligt monteringsvinkeln. Använd sexkantsbultarna med bricka (M4 x 8) för att fästa de två medföljande L-formade fästena på CD-växlarens vardera sida.

**Anmärkning:**
Om Du planerar att montera skivväxlaren i vinkel, skall Du se till att magasinet inte faller ut när det skjuts ut.
Kontrollera på följande sätt:
1. Lägg i ett laddat magasin i skivväxlaren.
2. Ha handen redo att ta emot och stoppa magasinet om det skulle falla ut, och tryck därefter på urtagningsknappen (eject).
3. Om magasinet faller ut ur skivväxlaren när det skjuts ut, skall Du justera monteringsvinkeln uppåt.

Detta kommer att förhindra skada på magasinet och dess innehåll.

**Montering av Shuttle på bilens golv**
Använd de skruvarna med sexkanti

# Handhabung des CD-Magazins/Uso del contenitore dischi/Hantering av skivmagasin

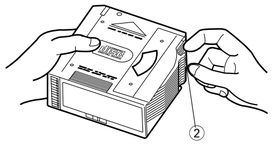


Fig. 1

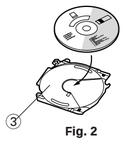


Fig. 2

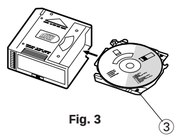


Fig. 3

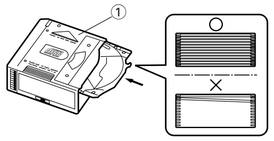


Fig. 4

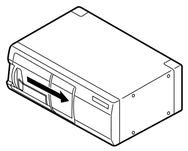


Fig. 5

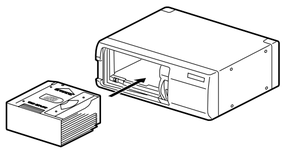


Fig. 6

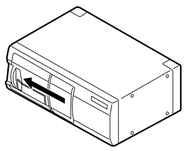


Fig. 7

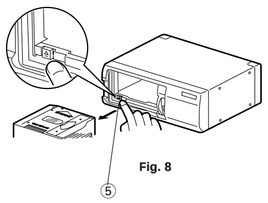


Fig. 8

## Deutsch

**Wiedergabe-Vorbereitungen**
Vor der Inbetriebnahme laden Sie zunächst CDs in das Magazin, wie im folgenden beschrieben.

1. Ziehen Sie die jeweilige CD-Lade ③ mit dem Finger am Vorsprung ② aus dem Magazin (Abb. 1).
2. Legen Sie eine CD auf jede CD-Lade ③ des Magazins (bis zu 12 CDs insgesamt). Die beschriftete Seite der CD muß nach oben weisen (Abb. 2)
   **HINWEIS:**
   Halten Sie die CDs so, daß keine Fingerabdrücke auf ihrer Oberfläche zurückbleiben (siehe Abschnitt "RICHTIGE BEHANDLUNG IHRER CDs"). Halten Sie die CD-Lade beim Herausziehen aus dem Magazin gut fest, damit die CD nicht herunterfallen kann.
3. Stecken Sie die einzelnen CD-Laden mit aufgelegter CD wieder bis zum Anschlag in das Magazin (Abb. 3). Das Magazin muß stets alle 12 CD-Laden enthalten, auch wenn einige davon leer sind.
   Achten Sie beim Einschieben der CD-Laden darauf, daß sie sich nicht im Magazin verkanten und verklemmen (Abb. 4).
4. Die Tür des Magazinfachs bis zum Einrasten nach rechts aufschieben (Abb. 5).
5. Das Magazin ① mit der Schmalseite voran in den Shuttle schieben, bis es einrastet, wie in Abb. 6 gezeigt.
6. Nach Einsetzen des Magazins die Tür durch Schieben nach links schließen (Abb. 7).
   **Vorsicht:** Die Tür muß ganz zu sein und jederzeit geschlossen bleiben, um zu vermeiden, daß die Leistungsfähigkeit des CD-Shuttle durch Staub, Wasser oder Rauchrückstände beeinträchtigt wird.
7. Zum Entnehmen des Magazins die Tür des Magazinfachs öffnen und dann die Auswurftaste ⑤. drücken (Abb. 8).
   **Hinweis:** Versuchen Sie niemals, das Magazin mit Gewalt von Hand herauszuziehen, da dies den Wechslermechanismus beschädigt.

## Italiano

**Preparativi per la riproduzione**
Prima di usare l'apparecchio, usare il seguente procedimento per inserire o estrarre il contenitore dischi.

1. Per estrarre il piatto disco ③ dal contenitore dischi, tirare la leva ② con un dito (Fig.1).
2. Inserire un disco in ciascun piatto disco ③ del contenitore (fino a 12 dischi). Assicurarsi che il lato con l'etichetta del disco sia rivolto verso l'alto (Fig.2).
   **NOTA:**
   Tenere il disco per i bordi in modo da non lasciare impronte digitali sulla superficie (fare riferimento alla sezione "CURA DEI DISCHI"). Quando si estrae il piatto disco dal contenitore dischi, tenere saldamente il piatto in modo da non far cadere il disco.
3. Inserire ciascun piatto disco, con un disco inserito, completamente nel caricatore dischi (Fig.3). Assicurarsi di inserire tutti i 12 piatti, che abbiano un disco o no.
   Assicurarsi che i piatti disco siano inseriti diritti per evitare inceppamenti (Fig.4).
4. Aprire lo sportello del comparto per il contenitore dischi facendolo scorrere verso destra fino a che si blocca. (Fig.5)
5. Inserire il contenitore dischi ① completamente nello Shuttle fino a che si blocca, con il lato più corto rivolto verso l'apparecchio come mostrato nella Fig.6. Dopo aver inserito il contenitore dischi ①.
6. Chiudere lo sportello del comparto per il contenitore dischi facendolo scorrere verso sinistra. (Fig.7)
   **Attenzione:** Lo sportello deve essere completamente chiuso e deve rimanere sempre chiuso per evitare che la contaminazione da polvere, acqua e fumo riduca le prestazioni del CD Shuttle.
7. Per rimuovere il contenitore dischi, aprire lo sportello del comparto per contenitore dischi e quindi premere il tasto di espulsione ⑤. (Fig.8)
   **Nota:** Non rimuovere forzatamente il contenitore dischi con la mano perché tale azione può danneggiare il meccanismo del cambiatore.

## Svenska

**Förberedelser för CD-skivors uppspelning**
Följ de nedanstående anvisningarna för att sätta i CD-skivorna i skivmagasinet.

1. Ta ut resp. skivbricka ③ ur skivmagasinet genom att skjuta på resp. spak ② med pekfingret (ill. 1).
2. Lägg en CD-skiva på varje bricka ③ (upp till 12 skivor). Kontrollera att skivetiketterna vänds uppåt (ill. 2).
   **OBS!**
   Håll i CD-skivorna, så att det inte blir fingeravtryck på skivorna (vi hänvisar till KORREKT HANTERING AV CD-SKIVOR). Var noga med att inte tappa CD-skivorna när de läggs på brickorna.
3. Skjut in varje bricka med en CD-skiva i skivmagasinet så långt det går (ill. 3). Sätt i alla 12 brickor i skivmagasinet, oberoende om det ligger en CD-skiva på en bricka eller inte.
   Skjut brickorna rakt in i skivmagasinet, så att de inte fastnar i fel läge (ill. 4).
4. Öppna luckan till skivmagasinfacket genom att skjuta den åt höger tills den låses i öppet läge (ill. 5).
5. Skjut in skivmagasinet med den smala sidan före enligt ill. 6 tills den låses på plats.
6. Stäng luckan efter isättning av skivmagasinet ① genom att skjuta den åt vänster (ill. 7).
   **Att observera:** Luckan måste stängas ordentligt. Luckan skall vara stängd. Den förhindrar att damm, vatten, rök o.s.v. kommer in i CD-växlaren och försämrar dessa prestanda.
7. Öppna luckan till skivmagasinfacket för att ta ur skivmagasinet. Tryck därefter på knappen ⑤. för skivmagasinets urtagning (ill. 8).
   **OBS!** Använd inte våld för att ta ur skivmagasinet. Det kan skada CD-växlarmekanismen.

# Richtige pflege ihrer CDs/Uso del contenitore dischi/Hantering av skivmagasin/Korrect hantering av CD-skivor

Fig. 1

Fig. 2

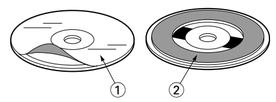



Fig. 3

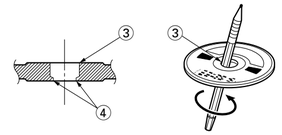



Fig. 4

## Deutsch

Beziehen Sie sich auf Abb. 1 bis 4.

① Durchsichtiges Schutzblatt
② CD-Stabilisierer
③ Mittelloch
④ Grate

**Richtige Handhabung (Abb. 1)**
Halten Sie die CDs wie in der Abbildung. Lassen Sie CDs nicht fallen! Halten Sie die CDs so, daß auf der Oberfläche keine Fingerabdrücke zurückbleiben. Kratzer können ebenfalls zu Tonaussetzern führen. Die CDs dürfen auch nicht mit Etiketten oder anderen Aufklebern versehen oder anderweitig beschriftet werden.

**Halten Sie die CDs sauber (Abb. 2)**
Fingerabdrücke, Staub und andere Schmutzpartikel auf der Oberfläche einer CD können Tonaussetzer verursachen. Zur regelmäßigen Reinigung der CDs entfernen Sie Schmutz von der Wiedergabeseite durch Wischen mit einem sauberen, weichen Tuch von innen nach außen. In hartnäckigen Fällen kann das Tuch mit einem in Wasser gelösten, milden und neutralen Reinigungsmittel angefeuchtet werden.

**CD-Zubehörartikel (Abb. 3)**
Im Fachhandel sind verschiedene Zubehörartikel für CDs erhältlich, die deren Oberfläche schützen und die Tonqualität weiter verbessern sollen. Viele dieser Teile vergrößern jedoch die Dicke oder den Durchmesser der CDs. Aufgrund dieser resultierenden Abweichungen von der für CDs vorgeschriebenen Größenspezifikation kann der CD-Wechsler beim Gebrauch solcher Zubehörteile Funktionsstörungen entwickeln. Da der CHA-1204 mit modernster Präzisionselektronik und einem extrem gleichlauffähigen Laufwerk ausgestattet ist, wird vom Gebrauch von CD-Zubehörteilen abgeraten.

**Vorsichtshinweis für neue CDs (Abb. 4)**
Bei einer brandneuen CD kann es vorkommen, daß die CD nach dem Einlegen in das Magazin nicht einwandfrei geladen und abgespielt wird. Die Ursache hierfür sind kleine Grate an der Innen- bzw. Außenkante, die ein mittiges Ausrichten auf dem CD-Teller im Laufwerk verhindern. Entfernen Sie diese Grate mit einem Kugelschreiber o. dgl., wie in der Abbildung angedeutet, bevor Sie die CD wieder einlegen.

**HINWEIS:**
Der Mechanismus ist so konzipiert, daß er die Wiedergabe solcher CDs automatisch verweigert. Dies sollte nicht als Gerätestörung ausgelegt werden.

**Beschädigte CDs**
Versuchen Sie bitte nicht, gerissene, verzogene oder anderweitig beschädigte CDs abzuspielen. Beim Abspielen solcher CDs kann das Laufwerk irreparabel beschädigt werden.

**Aufbewahrung**
Bewahren Sie die CDs bei Nichtgebrauch stets in ihren Plastiketuis an einem kühlen Ort auf, wo sie vor direkter Sonnenbestrahlung, Wärme und Staub geschützt sind.

## Italiano

Fare riferimento alle Fig. 1-4.

① Foglio trasparente
② Stabilizzatore disco
③ Foro centrale
④ Sporgenze

**Tenere in modo corretto (Fig.1)**
Tenere il disco come illustrato. Non lasciare cadere il disco mentre lo si tiene. Tenere il disco in modo da non lasciare impronte digitali sulla superficie. Se la superficie è graffiata, il trasduttore ottico può saltare. Non applicare nastro adesivo, carta o etichette adesive al disco. Non scrivere sul disco.

**Tenere i dischi puliti (Fig.2)**
Impronte digitali, polvere o sporco sulla superficie possono causare salti del trasduttore. Per la pulizia normale passare la superficie di riproduzione con un panno morbido pulito dal centro del disco verso i bordi. Se la superficie è molto sporca, inumidire un panno pulito con una soluzione leggera di detergente neutro prima di pulire il disco.

**Accessori disco (Fig.3)**
Vari accessori disco per proteggere la superficie del disco o migliorare la qualità sonora sono reperibili in commercio.
Tuttavia, molti di questi accessori aumentano lo spessore e/o il diametro del disco. L'uso di tali accessori può rendere il disco incompatibile con i limiti di dimensione specificati e causare malfunzionamenti del cambiatore. Grazie all'elettronica di precisione e alla grande stabilità del meccanismo del CHA-1204 tali accessori non sono necessari e sono quindi sconsigliati per l'uso con dischi riprodotti nel CHA-1204.

**Precauzioni per i dischi nuovi (Fig.4)**
Quando un disco appena acquistato viene inserito nel contenitore dischi, il disco può non essere riprodotto dopo essere stato inizialmente caricato. Questo è dovuto a piccole sporgenze intorno al bordo del foro centrale e sul bordo esterno del disco, che impediscono un caricamento stabile nella posizione corretta. Per eliminare queste irregolarità, passare l'interno del foro centrale e il bordo esterno del disco con una penna a sfera o un altro oggetto simile e quindi inserire di nuovo il disco.

**NOTA:**
Il meccanismo impedisce automaticamente la riproduzione di dischi di questo tipo come misura protettiva. Questo non è indice di guasti.

**Dischi danneggiati**
Non tentare di riprodurre dischi incrinati, deformati o altrimenti danneggiati.
La riproduzione di tali dischi può danneggiare seriamente il meccanismo di riproduzione.

**Deposito**
Quando non se ne fa uso, riporre i dischi nelle loro custodie e conservarli in un luogo fresco protetto da sole, calore e polvere.

## Svenska

Vi hänvisar till ill. 1-4.

① Transparent CD-fodral
② Skivstabilisator
③ Mitthål
④ Ojämnheter

**Korrekt hantering (ill. 1)**
Hantera skivorna som visas på illustrationen. Tappa inte skivorna. Håll i skivorna, så att dina fingrar inte lämnar fingeravtryck på den glatta skivytan. Laserpickupen kan spåra fel på skivor med repor. Vidhäfta inte tejp, papper eller gummerade etiketter på skivorna. Anteckna ingenting på dem.

**Håll skivorna rena (ill. 2)**
Fingeravtryck, damm och smuts kan få laserpickupen att spåra ur. Torka vid behov skivorna inifrån och utåt med en ren, mjuk trasa. Fukta en trasa i mild diskmedelslösning för att torka bort fläckar som sitter hårt.

**Skivtillbehör (ill. 3)**
Det finns olika slags tillbehör att köpa, som används för att skydda skivorna och för att förbättra ljudkvaliteten.
Vissa av dem gör emellertid skivorna tjockare och/eller större. De kan göra att skivan inte placeras på korrekt sätt på skivbrickan. Det resulterar i fel. CHA-1204 är en precisionstillverkad, elektronisk produkt och har en stabil skivmekanism. Vi rekommenderar inte användandet av dessa slags skivtillbehör när skivorna läggs i CHA-1204.

**Att observera angående CD-skivor (ill. 4)**
Det kan hända efter isättning av en splitterny CD-skiva att skivan inte spelas upp. Det kan bero på de små ojämnheter på mitthålets inre yta och på skivomkretsen, som förhindrar korrekt inmatning av skivan. Gnid mitthålets inre yta och skivans omkrets med en kulspetspenna eller liknande för att få bort ojämnheterna. Sätt i skivan igen.

**OBS!**
Skivmekanismen förhindrar automatiskt uppspelning av dessa slags skivor för att skydda mekanismen. Detta anger inte något fel.

**Skadade skivor**
Sätt inte i spruckna, sneda eller på annat sätt skadade skivor i skivmagasinet.
Uppspelning av en skadad skiva kan skada CD-växlarens mekanism.

**Förvaring**
Förvara CD-skivorna i skivfodralen på en sval plats, där de inte utsätts för solsken, värme och/eller damm.

# CD-Betrieb/Uso del lettore CD/Tillvägagångssättet

## Deutsch

Der CHA-1204 kann über jedes Hauptgerät mit Ai-NET-Funktion bedient werden.
Gewisse Funktionen und Anzeigen hängen davon ab, an welchem Hauptgerät der CHA-1204 angeschlossen ist. Näheres erfragen Sie bitte bei Ihrem Alpine-Fachhändler.

**Zum Wählen der CDs 7 bis 12:**

1. Drücken Sie die TUNE/A.MEMO-Taste am Hauptgerät. Die CD-Anzeige auf dem Display des Hauptgeräts wechselt dabei von "D" auf "d".
   **Hinweis:**
   Bei den Modellen TDA-7537 (USA-/Kanada-Modell), TDA- 7638R/7537R (Europa-Modelle), TDA-7638E/7537E (Sonstige Modelle) können die CDs 7 bis 12 nicht über die Frontplatte gewählt 55E/wR/erden. Zugriff auf diese CDs ist nur mit der als SonderR (Europa-Modelle), TDA-zubehör erhältlichen Infrarot-Fernbedienung möglich.
2. Drücken Sie, während "d" angezeigt wird, eine der Festsendertasten 1 bis 6 am Hauptgerät.
   Mit den Festsendertasten 1 bis 6 werden, während "d" angezeigt wird, die CDs 7 bis 12 gewählt, wobei auf dem Display zur Bestätigung die Nummer der aktuellen CD erscheint.

**WARTUNG UND PFLEGE**

• Nur für Europa
Sollten bei Ihnen Fragen bezüglich unserer Garantiezusage auftauchen, bitten wir Sie, Kontakt mit dem Händler aufzunehmen, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben.

## Italiano

Il CHA-1204 può essere controllato da qualsiasi apparecchio principale Ai-NET ad esso collegato.
A seconda dell'apparecchio principale collegato al CHA-1204, alcune funzioni e indicazioni sul display possono variare. Per maggiori dettagli contattare il proprio concessionario Alpine.

**Per selezionare i dischi da 7 a 12:**

1. Premere il tasto TUNE/A.MEMO sull'apparecchio principale. L'indicatore di disco sul display dell'apparecchio principale cambia da "D" in "d".
   **Nota:**
   Il modello TDA-7537 (Modello per S.U.A/per Canada), TDA- 7638R/7537R (Modelli europei), TDA-7638E/7537E (Altri modelli) non può accedere ai dischi da 7 a 12 con i tasti sul pannello anteriore. Æ necessario usare il telecomando senza fili opzionale.
2. Premere uno dei tasti di preselezione da 1 a 6 sull'apparecchio principale mentre è visualizzato "d".
   I tasti di preselezione da 1 a 6, quando è visualizzato "d", selezionano i dischi da 7 a 12 e il display visualizza il numero del disco selezionato.

**SERVIZIO**

• Per i clienti europei
Nel caso in cui sorgessero dei dubbi sulla garanzia, rivolgetevi al vostro rivenditore.

## Svenska

Knapparna på ansluten bilstereo med kopplingen AI-NET används för styrning av CHA-1204.
Beroende på den typ av bilstereo som CHA-1204 har anslutits till, kan det hända att vissa funktioner och indikeringar varierar från fall till fall. Kontakta Alpines återförsäljare angående detaljer.

**Val av önskad skiva från 7 till 12:**

1. Tryck på TUNE/A.MEMO på bilstereon. Skivindikeringen D i bilstereons teckenfönster ändras till d.
   **OBS!**
   Knapparna på framsidan av TDA-7537 (Modell för USA/Kanada), TDA- 7638R/7537R (Modell för Europa), TDA-7638E/7537E (Övriga modeller) kan inte användas för uppspelning av skivorna från 7 till 12. Fjärrkontrollen (tillval) måste användas i detta fall.
2. Tryck på lämplig direktväljare från 1 till 6 på bilstereon medan d visas i teckenfönstret.
   Medan d visas, används direktväljarna från 1 till 6 till val av önskad skiva från 7 till 12. Numret på vald skiva visas i teckenfönstret.

**UNDERHÅLL**

• För kunder i Europa
Kontakta din återförsäljare om du har frågor som rör garantin.

# Technische Daten/Caratterlstiche tecniche/Tekniska data

## Deutsch

| | |
|---|---|
| Sampling-Frequenz | 44,1 kHz |
| System | Optisch (Compact Disc) |
| Quantisierung | 16 Bits, linear |
| Oversampling | 8fach |
| Kanäle | 2, Stereo |
| Frequenzgang | 5 bis 20.000 Hz (+0, -0,5 dB) |
| Gleichlaufschwankungen | unterhalb meßbarer Grenzen |
| Klirrfaktor | 0,004 % (bei 1 kHz) |
| Dynamikumfang | 94 dB |
| Rauschabstand | 103 dBA |
| Kanaltrennung | mehr als 85 dB (bei 1 kHz) |
| Spannungsversorgung | 14,4 V Gleichstrom (11 bis 16 V zulässig) |
| Ausgangsspannung | 850 mV an 10 kOhm |
| Gewicht | 2,3 kg |
| Abmessungen (H x B xT) | 98 x 262 x 178 mm |

**HINWEIS:**
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

## Italiano

| | |
|---|---|
| Rapporto di campionamento | 44,1 kHz |
| Sistema | Ottico (sistema per compact disc) |
| Numero di bit di quantizzazione | 16 bit lineare |
| Ipercampionamento | Ottuplo |
| Numero di canali. | 2 (stereo) |
| Risposta in frequenza | 5-20.000 Hz (+0, -0,5 dB) |
| Wow e flutter | Inferiori al limite misurabile |
| Distorsione armonica totale | 0,004% (a 1 kHz) |
| Gamma dinamica | 94 dB |
| Rapporto segnale/rumore | 103 dBA |
| Separazione canali | Oltre 85 dB (a 1 kHz) |
| Alimentazione | 14,4 V CC (11-16 V consentito) |
| Tensione in uscita | 850 mV a 10 kohm |
| Peso | 2,3 kg |
| Dimensioni (AxLxP) | 98 x 262 x 178 mm |

**NOTA:**
A causa di miglioramenti del prodotto, le caratteristiche tecniche e il design sono soggetti a modifiche senza preavviso.

## Svenska

| | |
|---|---|
| Samplingsfrekvens | 44,1 kHz |
| System | Optisk (för uppspelning av CD-skivor) |
| Antal kvantiseringsbitar | 16, linjär kvantisering |
| Översampling | 8-faldig |
| Antal kanaler | 2 (stereo) |
| Frekvensomfång | 5-20.000 Hz (+0, -0,5 dB) |
| Svaj | Under mätbar gräns |
| Övertonsdistorsion | 0,004% (vid 1 kHz) |
| Dynamikomfång | 94 dB |
| Signalbrusförhållande | 103 dB |
| Kanalseparation | Över 85 dB (vid 1 kHz) |
| Strömförsörjning | 14,4 volts likspänning (tillåten variation 11 - 16 V) |
| Utspänning | 850 mV in i 10 kohm |
| Vikt | 2,3 kg |
| Dimensioner (H x B x D) | 98 x 262 x 178 mm |

**OBS!**
Rätt till ändringar förbehålles.